

Available: 対応できる、利用できる、入手できるなどの意味があり、実用会話でも多く使われる便利な単語である。プラント・エンジニア関係でも多く使われるが、用例としてはbe動詞の後に置かれる場合が多い。日本語訳として、単に「ある」と訳した方が簡潔で良い場合があるが、その文を英訳する場合には、なれていないと available を使わないかもしれない。例えば Platform widths are available to any size within 24” to 66” range(プラットホームの幅は 24 インチから 66 インチの範囲で、どの寸でも対応できる)を、(プラットホームの幅は 24 インチから 66 インチまで対応できる)と訳しても意味は分かる。文中に置かれる available の位置で、用例を分けて紹介する。

1. be 動詞の後に

用例:A number of methods for reducing NOx emissions are available(窒素酸化物の放出を防ぐ多くの方法がある)

用例:Off position, no machine functions are available. Auto position, machine will run unattended(閉の位置では機械は機能しない。自動の位置では無人で動く)

用例:Parts coming contact with the fluids pumped are available in cast iron(ポンプの液体に接する部品は鋳鉄でよい)

用例:With most reducers, no auxiliary cooling is furnished but is available as optional equipment.(ほとんどの減速機には、補助冷却装置は備えていないがオプション機器として対応している)

用例:Circular tank collectors are available for abrasive or heavy dust conditions(円形タンクの集塵器は、摩耗性や重いダストに対応できる)

用例:If on-site environmental expertise is unavailable, an outside consultant may be useful in certain circumstances, though a confidentiality agreement may be required.

(もし場内に環境専門技術がないなら、ある状況下では外部コンサルタントが便利だろう、しかし秘密協定が必要であろう)

2.名詞の前で

用例:Commercially available centrifugal pumps have an upper capacity of 1450 gpm at heads to 280 ft(市場で入手できる遠心ポンプには、揚程が 280 フィートで、毎分 1450 ガロンの高い容量のものがある)

用例:Every available fire truck and ambulance in the area was dispatched to the scene, including Life Flight air evacuations(この地区で調達可能な全ての消防車と救急車、救命避難機も含めて現場に派遣された)

用例:Available safety items include high-dust-level detection, explosion and fire protection, sprinklers for fire suppression, and broken-bag detectors(入手できる安全品目には、高粉じん濃度検出器、爆発および火災防護器、火災鎮火用スプリンクラーや破袋検出器が含まれている)

3.名詞の後ろで

用例 : The group identified a number of possible explosion scenarios but within the time available could not fully test them against the considerable amount of information available(グループは多くの可能性がある爆発のシナリオを特定したが、得られる時間内では、かなりの量の入手情報に対して完全に検証することはできなかった)

用例 : There are many areas that can be targeted for improvement, but a company has limited resources available(改善の的となる分野は多くあるが、会社の資源は限られていた)

用例 : The only inspection history available for the particular portion of the Reactor 3 effluent piping line was an ultrasonic wall thickness measurement of 0.94 inches from a 1991 inspection. (反応器3流出管の特定部位に対応する、唯一の検査履歴は超音波による壁肉厚測定で、1991年の検査で得られた0.94インチであった)

用例 : A process safety management standard is the most effective approach available in the prevention of catastrophic releases(プロセス安全管理基準は、壊滅的な爆発を防ぐのに役立つ、有効な手段である)

